
**Belgische Kamer
van volksvertegenwoordigers**

BUITENGEWONE ZITTING 1999 ^(*)

23 SEPTEMBER 1999

WETSVOORSTEL

**tot wijziging, wat de Nationale Orde
van advocaten betreft,
van het tweede deel, boek III, van het
Gerechtelijk Wetboek**

**(ingediend door
de heer Servais Verherstraeten)**

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Tijdens de voorbije zittingsperiode werd een begin gemaakt met een unieke en diepgaande hervorming van Justitie. Voor de Witte Mars was de vraag naar een efficiënt werkend en op mensenmaat gesneden justitieel apparaat, nooit met zo'n aandrang gesteld. Het Octopusoverleg dat daarop volgde, richtte zich in de eerste plaats op hervormingen in de magistratuur. Er is echter meer nodig. Het gerecht moet uit zijn ivoren toren stappen, open staan voor de burger en duidelijk communiceren met de rechtzoekende.

Niet alleen de magistratuur, maar ook de advocatuur heeft een belangrijke taak ter zake. Advocaten beseffen of zouden moeten beseffen dat rechtshandhaving in wezen neerkomt op maatschappelijke dienstverlening. De advocatuur is immers het bindtken bij uitstek tussen het gerechtsapparaat en de rechtzoekende.¹ Het is dus hoog tijd om ook de advocatuur te hervormen.

(*) Eerste zitting van de 50^{ste} zittingsperiode

**Chambre des représentants
de Belgique**

SESSION EXTRAORDINAIRE 1999 ^(*)

23 SEPTEMBRE 1999

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la deuxième partie,
livre III, du Code judiciaire
en ce qui concerne
l'Ordre national des avocats**

**(Déposée par
M. Servais Verherstraeten)**

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Une réforme profonde, sans précédent, de la Justice a été mise en chantier au cours de la législature qui vient de s'achever. Jamais, avant la Marche blanche, le citoyen n'avait réclamé avec autant d'insistance un appareil judiciaire efficient et à dimension humaine. La concertation octopartite qui a fait suite à cette manifestation populaire s'est attachée au premier chef à réaliser des réformes au sein de la magistrature. Mais il faut aller au-delà. La Justice doit quitter sa tour d'ivoire, s'ouvrir au citoyen et communiquer en toute clarté avec le justiciable.

Ce n'est pas seulement la magistrature qui a un rôle important à jouer à cet égard: la contribution du barreau est tout aussi essentielle. Les avocats sont conscients, ou devraient l'être, que l'administration de la justice constitue en fait un service rendu à la collectivité. Ils sont en effet par excellence le trait d'union entre l'appareil judiciaire et le justiciable.¹ Aussi est-il grand temps de réformer aussi le barreau.

(*) Première session de la 50^{ème} législature

Justitie moet in eerste instantie blijk geven van een behoorlijk bestuur. Ook de balies, vertegenwoordigd in de Nationale Orde van Advocaten, dienen te beantwoorden aan de vereisten van een goed bestuur. In het recente verleden is echter gebleken dat de Nationale Orde van Advocaten gebrekkig functioneert. Zo vertolkte de Nationale Orde van Advocaten geen standpunt over de problematiek die de aanleiding was voor de Witte Mars. Bovendien, zo signaleert o.m. de Vereniging van Vlaamse Balies in een schrijven aan alle democratische partijen (brief van 21 juni 1999), heeft de Nationale Orde te kampen met een gebrek aan doorzichtigheid en met immobilisme. De Nationale Orde kan immers slechts beslissingen nemen wanneer er een dubbele meerderheid is: eerst in elke taalgroep en dan in de Nationale Orde zelf.

De beide taalgroepen hebben een fundamenteel tegengestelde visie en houden elkaar voortdurend in een negatief evenwicht.

Het wetsvoorstel beoogt de splitsing van de Nationale Orde van Advocaten in autonome Vlaamse en Franse Orden. Hierbij worden beide orden gefinancierd door de bijdragen die de Vlaamse, respectievelijk Franstalige advocaten nu aan de Nationale Orde van Advocaten betalen.

Deze splitsing is noodzakelijk en gerechtvaardigd in het licht van de oprichting, aan Vlaamse kant, van de *Vereniging van Vlaamse Balies*, en aan Franstalige kant, *La Conférence des Barreaux francophones et germanophone*. Dit wetsvoorstel beoogt een wettelijke grondslag te geven aan deze toestand, wat zal leiden tot een betere ambtsuitoefening. Het staat beide autonome orden evenwel vrij om een beperkt overkoepelend orgaan op te richten, bijvoorbeeld met het oog op de vrijwillige onderlinge afstemming van hun regelgeving.

Voor het overige is de structuur van elk van beide orden gelijk aan de huidige structuur van de Nationale Orde van Advocaten, bepaald door het tweede deel, boek III, van het Gerechtelijk Wetboek. Bijgevolg bevat dit voorstel vooral terminologische aanpassingen aan de van kracht zijnde wettekst. Wel worden niet langer twee secretarissen, doch slechts één secretaris bij elk bureau aangewezen.

Eveneens wordt komaf gemaakt met de bevoegdheid van de Koning inzake de samenstelling van het bureau.

S. VERHERSTRAETEN

La Justice doit avant tout faire preuve d'une bonne administration. Les barreaux, représentés au sein de l'Ordre national des avocats, doivent, eux aussi, satisfaire aux impératifs d'une bonne administration. Les derniers temps, il s'est cependant avéré que le fonctionnement de cet Ordre laisse à désirer. C'est ainsi que l'Ordre national des avocats n'a pas pris position au sujet de la problématique qui fut à l'origine de la Marche blanche. En outre, ainsi que le souligne notamment la *Vereniging van Vlaamse Balies* dans une lettre adressée à tous les partis démocratiques (lettre du 21 juin 1999), l'Ordre national pêche par manque de transparence et par immobilisme. Il ne peut en effet prendre de décision que moyennant une double majorité: tout d'abord au sein de chaque groupe linguistique, puis au sein de l'Ordre national lui-même.

Les deux groupes linguistiques ont des conceptions fondamentalement opposées et se maintiennent dès lors en permanence en équilibre négatif.

La présente proposition de loi vise à scinder l'Ordre national des avocats en un Ordre flamand et un Ordre français autonomes. Les deux ordres seront financés par les cotisations qui sont versées actuellement à l'Ordre national respectivement par les avocats flamands et par les avocats francophones.

Cette scission est nécessaire et justifiée eu égard à la création, du côté flamand, de la *Vereniging van Vlaamse Balies* et, du côté francophone, de la *Conférence des barreaux francophones et germanophone*. La présente proposition de loi vise à légaliser cette situation, ce qui permettra aux uns et aux autres de mieux s'acquitter de leurs missions. Les deux ordres autonomes pourront toutefois créer une organisation faîtière restreinte, par exemple en vue d'harmoniser leurs réglementations respectives.

Pour le surplus, la structure de chacun des deux ordres est identique à la structure actuelle de l'Ordre national des avocats, tel qu'elle est définie dans la deuxième partie, livre III, du Code judiciaire. Par conséquent, la présente proposition apporte essentiellement une série d'adaptations d'ordre terminologique aux textes légaux actuellement en vigueur. Toutefois, ce ne seront plus deux, mais un seul secrétaire qui sera désigné auprès de chaque bureau.

De même, il est mis fin à la compétence du Roi en ce qui concerne la constitution du bureau.

¹ J.M. BERKVENS, «Mijmeringen over de kloof tussen justitie en burger», in *De orde van de dag. Criminaliteit en samenleving*, 1998, sect. 2, 12.

¹ J.M. BERKVENS, «Mijmeringen over de kloof tussen justitie en burger», in *De orde van de dag. Criminaliteit en samenleving*, 1998, afl. 2, 12.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 428 van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 2 juli 1975, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het eerste lid, worden de woorden «of licentiaat» ingevoegd tussen het woord «doctor» en de woorden «in de rechten»;

B) in het tweede lid, worden de woorden «van de Algemene Raad der Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «van de Vlaamse Orde van Advocaten of van de Franse Orde van Advocaten».

Art. 3

In artikel 428*bis* van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het eerste lid, 3°, worden de woorden «de Belgische Nationale Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «de Vlaamse Orde van Advocaten of de Franse Orde van Advocaten»;

B) in het tweede lid, worden de woorden «de Belgische Nationale Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «de Vlaamse Orde van Advocaten of de Franse Orde van Advocaten».

Art. 4

In artikel 428*ter* van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 en gewijzigd door de wet van 17 februari 1997 en het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) In §1 wordt de inleidende zin vervangen als volgt: «De Vlaamse Orde van Advocaten of de Franse Orde van Advocaten is, naargelang het geval, bevoegd om:»;

B) §3 wordt vervangen als volgt:
«§3. Het verzoek en de documenten moeten opgesteld of vergezeld zijn van een voor eensluidend vertaalde vertaling in:

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 428 du Code judiciaire, remplacé par la loi du 2 juillet 1975, sont apportées les modifications suivantes:

A) dans l'alinéa 1^{er}, les mots «ou de licencié» sont insérés entre le mot «docteur» et les mots «en droit»;

B) à l'alinéa 2, les mots «du Conseil général de l'Ordre des avocats» sont remplacés par les mots «de l'Ordre français des avocats ou de l'Ordre flamand des avocats».

Art. 3

À l'article 428*bis* du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996 et modifié par l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes:

A) à l'alinéa 1^{er}, 3°, les mots «par l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots «par l'Ordre français des avocats ou par l'Ordre flamand des avocats»;

B) à l'alinéa 2, les mots «de l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots «de l'Ordre français des avocats ou de l'Ordre flamand des avocats».

Art. 4

À l'article 428*ter* du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996 et modifié par la loi du 17 février 1997 et par l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes:

A) au § 1^{er}, la phrase liminaire est remplacée par le texte suivant: «l'Ordre français des avocats ou l'Ordre flamand des avocats est, selon le cas, l'autorité habilitée à:»;

B) le § 3 est remplacé par la disposition suivante:
«§3. La requête et les documents doivent être rédigés ou être accompagnés d'une traduction certifiée conforme:

1° het Nederlands, indien de aanvraag is gericht tot de Vlaamse Orde van Advocaten;

2° het Frans of het Duits, indien de aanvraag is gericht tot de Franse Orde van Advocaten».

C) In § 4, tweede zin, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «Vlaamse Orde van Advocaten of de Franse Orde van Advocaten, waaraan de aanvraag gericht is».

D) In § 5, eerste, tweede, vierde en vijfde lid, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten» telkens vervangen door de woorden «de Orde van Advocaten waaraan de aanvraag is gericht».

E) In § 6, tweede lid, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten» vervangen door het woord «Orde».

F) In § 7, worden de woorden «De commissie van beroep bestaat uit twee afdelingen, een Franstalige en een Nederlandstalige. Iedere afdeling bestaat uit:» vervangen door de woorden «De commissie van beroep van elke Orde bestaat uit:».

G) In § 9, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «betrokken Orde».

Art. 5

In artikel 428^{quater} van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 en gewijzigd bij de wet van 17 februari 1997 en het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) In § 1, eerste lid, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten organiseert» vervangen door de woorden «Vlaamse Orde van Advocaten en de Franse Orde van Advocaten organiseren»;

B) § 1, tweede lid, wordt vervangen als volgt: «Deze proef wordt georganiseerd in de taal van de Orde van Advocaten waarbij de gegadigde om zijn inschrijving verzoekt.»

C) In § 3, worden het eerste lid, het tweede lid en de eerste zin van het derde lid, vervangen als volgt: «Elk van beide Orden stelt een examencommissie in die de gegadigden ondervraagt en vaststelt of zij voor de bekwaamheidsproef zijn geslaagd. Deze examencommissie bestaat uit:».

D) In § 4, worden het eerste lid en de eerste zin van het tweede lid vervangen als volgt: «Indien de bekwaamheidsproef wordt afgenomen in het Duits, bestaat de examencommissie uit:»

1° en langue française ou en langue allemande si la requête est adressée à l'Ordre français des avocats;

2° en langue néerlandaise si la requête est adressée à l'Ordre flamand des avocats.»;

C) au § 4, deuxième phrase, les mots «à l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots «à l'Ordre français des avocats ou à l'Ordre flamand des avocats, selon que la requête est adressée à l'un ou à l'autre.»;

D) au § 5, alinéas 1^{er}, 2, 4 et 5, les mots «l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés chaque fois par les mots «l'Ordre des avocats auquel la requête est adressée»;

E) au § 6, alinéa 2, les mots «l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots «l'Ordre»;

F) au § 7, les mots «La commission de recours comprend deux sections, l'une de langue française, et l'autre de langue néerlandaise. Chaque section est composée:» sont remplacés par les mots «La commission de recours de chaque Orde est composée:»;

G) au § 9, les mots «de l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots «de l'Ordre concerné».

Art. 5

A l'article 428^{quater} du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996 et modifié par la loi du 17 février 1997 et l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes:

A) au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots «l'Ordre national des avocats de Belgique organise» sont remplacés par les mots «l'Ordre français des avocats et l'Ordre flamand des avocats organisent»;

B) le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant: «Cette épreuve est organisée dans la langue de l'Ordre des avocats auquel le candidat demande son inscription.»;

C) au § 3, les alinéas 1^{er} et 2 et la phrase liminaire de l'alinéa 3 sont remplacés par le texte suivant: «Chaque Orde institue un jury chargé d'interroger les candidats et de constater s'ils ont réussi l'épreuve d'aptitude. Ce jury est composé:»;

D) au § 4, l'alinéa 1^{er} et la phrase liminaire de l'alinéa 2 sont remplacés par le texte suivant: «Si l'épreuve d'aptitude est présentée en langue allemande, le jury est composé comme suit:»;

E) In §5, eerste lid, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «betrokken Orde».

Art. 6

In artikel 428*quinquies* van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 en vervangen bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «betrokken Orde».

Art. 7

In artikel 428*sexies* van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 en vervangen bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het eerste lid, worden de woorden «De commissie» vervangen door de woorden «Elke commissie»;

B) in het tweede lid, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «betrokken Orde»;

C) in het derde lid, worden de woorden «Nationale Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «betrokken Orde»;

D) in het elfde lid, worden de woorden «Nationale Orde» vervangen door de woorden «betrokken Orde»;

E) in het twaalfde lid, worden de woorden «Nationale Orde» vervangen door de woorden «betrokken Orde».

Art. 8

In artikel 428*septies*, eerste lid en vijfde lid, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 en vervangen bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten» telkens vervangen door de woorden «betrokken Orde».

Art. 9

In artikel 428*nonies* van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «betrokken Orde».

E) au § 5, alinéa 1^{er}, les mots «l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots «l'Ordre concerné».

Art. 6

A l'article 428*quinquies* du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996 et remplacé par l'arrêté royal du 27 mars 1998, les mots «l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots «l'Ordre concerné».

Art. 7

A l'article 428*sexies* du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996 et remplacé par l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes:

A) à l'alinéa 1^{er}, les mots «La commission» sont remplacés par les mots «Chaque commission»;

B) à l'alinéa 2, les mots «l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots «l'Ordre concerné»;

C) à l'alinéa 3, les mots «l'Ordre national des avocats» sont remplacés par les mots «l'Ordre concerné»;

D) à l'alinéa 11, les mots «l'Ordre national» sont remplacés par les mots «l'Ordre concerné»;

E) à l'alinéa 12, les mots «l'Ordre national» sont remplacés par les mots «l'Ordre concerné».

Art. 8

À l'article 428*septies*, alinéa 1^{er} et 5, du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996 et remplacé par l'arrêté royal du 27 mars 1998, les mots «de l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés chaque fois par les mots «de l'Ordre concerné».

Art. 9

À l'article 428*nonies* du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, les mots «l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots «l'Ordre concerné».

Art. 10

Het opschrift van deel II, boek III, titel III van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt: «De Vlaamse Orde van Advocaten en de Franse Orde van Advocaten».

Art. 11

Artikel 488 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 488. De Orden van advocaten bij de balies te Antwerpen, Brugge, Dendermonde, Gent, Hasselt, Ieper, Kortrijk, Leuven, Mechelen, Oudenaarde, Tongeren, Turnhout en Veurne vormen, samen met de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel, de Vlaamse Orde van Advocaten.

De Orden van advocaten bij de balies te Aarlen, Bergen, Charleroi, Dinant, Doornik, Hoei, Luik, Marche-en-Famenne, Namen, Neufchâteau, Nijvel, Verviers en Eupen vormen, samen met de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel, de Franse Orde van Advocaten.

De Vlaamse Orde van Advocaten en de Franse Orde van Advocaten bezitten rechtspersoonlijkheid en zijn gevestigd te Brussel.».

Art. 12

Artikel 489 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. — 489. De organen van de Vlaamse en van de Franse Orde zijn:

- 1° de algemene raad;
- 2° de deken, de vice-deken en de secretaris.».

Art. 13

Artikel 490 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 7 juni 1972, van 4 mei 1984 en van 23 september 1985, wordt vervangen als volgt:

«Art. — 490. De Vlaamse Orde van Advocaten en de Franse Orde van Advocaten bepalen elk hun reglement van orde, dat met tweederde meerderheid wordt vastgesteld en gewijzigd door de algemene raad.»

Art. 14

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 491*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. — 491*bis*. De algemene raad legt jaarlijks de begroting van de Orde vast en bepaalt de bijdrage van de Orden die er deel van uitmaken.

De deken doet jaarlijks verslag over het voorbije jaar aan de algemene raad. Het verslag bevat de rekening en een verantwoording. De algemene raad stemt over de kwijting.»

Art. 10

L'intitulé de la deuxième partie, livre III, titre III, du même Code est remplacé par l'intitulé suivant: «L'Ordre français des avocats et l'Ordre flamand des avocats».

Art. 11

L'article 448 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 448. Les Ordres des avocats des barreaux d'Arlon, Charleroi, Dinant, Huy, Liège, Marche-en-Famenne, Mons, Namur, Neufchâteau, Nivelles, Tournai, Verviers et Eupen forment, avec l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles, l'Ordre français des avocats.

Les Ordres des avocats des barreaux d'Anvers, Audenarde, Bruges, Courtrai, Furnes, Gand, Hasselt, Louvain, Malines, Termonde, Tongres, Turnhout et Ypres, forment, avec l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles, l'Ordre flamand des avocats.

L'Ordre français des avocats et l'Ordre flamand des avocats ont la personnalité juridique et ont leur siège à Bruxelles.».

Art. 12

L'article 489 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. — 489. Les organes de l'Ordre français et de l'Ordre flamand sont:

- 1° le conseil général;
- 2° le doyen, le vice-doyen et le secrétaire.».

Art. 13

L'article 490 du même Code, modifié par les lois du 7 juin 1972, du 4 mai 1984 et du 23 septembre 1985, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. — 490. L'Ordre français des avocats et l'Ordre flamand des avocats arrêtent chacun leur règlement d'ordre intérieur, qui est adopté et modifié par le conseil général à la majorité des deux tiers.».

Art. 14

Un article 491*bis*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. — 491*bis*. Le conseil général arrête chaque année le budget de l'Ordre et fixe la cotisation due par les Ordres qui en font partie.

Le doyen fait chaque année rapport au conseil général sur l'année écoulée. Le rapport comporte le compte et une justification. Le conseil général vote sur la décharge.»

Art. 15

In artikel 494 van hetzelfde wetboek, vervalt het woord «Nationale».

Art. 16

Artikel 496 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 496. De algemene raad van de Vlaamse Orde van advocaten beraadslaagt in het Nederlands. De verslagen en besluiten worden in het Nederlands gesteld.

De algemene raad van de Franse Orde van advocaten beraadslaagt in het Frans. De verslagen en besluiten worden in het Frans gesteld. Over de aangelegenheden die betrekking hebben op het Duitse taalgebied, beraadslaagt de algemene raad van de Franse Orde in het Frans en het Duits. De verslagen en besluiten worden in beide talen gesteld, zonder voorrang van de ene tekst boven de andere. Over verschillen hiertussen doet de algemene raad uitspraak volgens de gewone interpretatieregels.».

Art. 17

In artikel 498 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 7 juni 1972, 4 mei 1984 en 23 september 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- A) het tweede lid wordt opgeheven;
- B) in het derde lid, worden de woorden «het Rijk» vervangen door de woorden «de Orde»;
- C) het vijfde en het zesde lid worden opgeheven.

Art. 18

Artikel 499, tweede lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 4 mei 1984, wordt vervangen als volgt:

«Elke beslissing moet in dat geval de meerderheid verkrijgen van de stemmen van de balies die vertegenwoordigd zijn; zij moet ook twee derden van de stemmen verkrijgen van de advocaten die vertegenwoordigd zijn overeenkomstig de regels van artikel 498.»

Art. 19

Artikel 501, eerste lid, van hetzelfde wetboek wordt aangevuld als volgt : «van de Orde».

Art. 20

In artikel 503 van hetzelfde wetboek, vervalt het woord «Nationale».

Art. 15

A l'article 494 du même Code, le mot «national» est supprimé.

Art. 16

L'article 496 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 496. Les délibérations du conseil général de l'Ordre flamand des avocats ont lieu en néerlandais. Les rapports et les résolutions sont établis en néerlandais.

Les délibérations du conseil général de l'Ordre français des avocats ont lieu en français. Les rapports et les résolutions sont établis en français. Les délibérations du conseil général de l'Ordre français relatives aux affaires se rapportant à la région de langue allemande ont lieu en français et en allemand. Les rapports et les résolutions sont établis dans les deux langues, sans prééminence de l'un des textes sur l'autre. Les divergences entre ceux-ci sont tranchées par le conseil général, suivant les règles ordinaires d'interprétation.».

Art. 17

A l'article 498 du même Code, modifié par les lois du 7 juin 1972, du 4 mai 1984 et du 23 septembre 1985, sont apportées les modifications suivantes:

- A) l'alinéa 2 est abrogé;
- B) à l'alinéa 3, les mots «du Royaume» sont remplacés par les mots «de l'Ordre»;
- C) les alinéas 5 et 6 sont abrogés.

Art. 18

L'article 499, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 4 mai 1984, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Toute décision doit en ce cas recueillir la majorité des voix des barreaux représentés; elle doit aussi recueillir les deux tiers des voix des avocats représentés selon les modalités prévues à l'article 498.».

Art. 19

L'article 501, alinéa 1^{er}, du même Code est complété comme suit: «de l'Ordre».

Art. 20

A l'article 503 du même Code, le mot «national» est supprimé.

Art. 21

In artikel 504 van hetzelfde wetboek, vervalt het woord «Nationale».

Art. 22

In het opschrift van deel II, boek III, titel III, hoofdstuk III, van hetzelfde wetboek, wordt het woord «secretarissen» vervangen door het woord «secretaris».

Art. 23

In artikel 505 van hetzelfde wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het eerste lid, worden de woorden «twee secretarissen» vervangen door de woorden «een secretaris»;

B) in het tweede lid, wordt het woord «secretarissen» vervangen door het woord «secretaris»;

C) in het vierde lid, worden de woorden «secretarissen worden» vervangen door de woorden «secretaris wordt»;

D) het vijfde lid wordt opgeheven.

Art. 24

In artikel 506 van hetzelfde wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het eerste lid, worden de woorden «twee secretarissen» vervangen door het woord «secretaris» en vervalt de tweede zin;

B) in het derde lid, worden de woorden «secretarissen zijn» vervangen door de woorden «secretaris is».

Art. 25

In artikel 508 van hetzelfde wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het eerste lid, vervalt het woord «Nationale»;

B) in het tweede lid, worden de woorden «secretarissen zorgen» vervangen door de woorden «secretaris zorgt».

16 juli 1999

S. VERHERSTRAETEN
J. VANDEURZEN
T. VAN PARYS

Art. 21

À l'article 504 du même Code, le mot «national» est supprimé.

Art. 22

Dans l'intitulé de la deuxième partie, livre III, titre III, chapitre III, du même Code, les mots «des secrétaires» sont remplacés par les mots «du secrétaire».

Art. 23

À l'article 505 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

A) à l'alinéa 1^{er}, les mots «deux secrétaires» sont remplacés par les mots «un secrétaire»;

B) à l'alinéa 2, les mots «les secrétaires» sont remplacés par les mots «le secrétaire»;

C) à l'alinéa 4, les mots «Les secrétaires sont choisis» sont remplacés par les mots «Le secrétaire est choisi»;

D) l'alinéa 5 est abrogé.

Art. 24

À l'article 506 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

A) à l'alinéa 1^{er}, les mots «les deux secrétaires» sont remplacés par les mots «le secrétaire» et la deuxième phrase est supprimée;

B) l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante: «Le secrétaire seul est rééligible».

Art. 25

À l'article 508 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

A) à l'alinéa 1^{er}, le mot «national» est supprimé;

B) à l'alinéa 2, les mots «Les secrétaires assurent» sont remplacés par les mots «Le secrétaire assure».

16 juillet 1999